

Kolm mul oli kaunist sõna

Three I Had Those Words Of Beauty

Paul-Eerik Rummo sõnad
Translated from Estonian by Krista Kaer

Veljo Tormis 1962

www.edition49.de/composers/v_tormis

Allegro animato (♩ = 112)

Flauto

f

tr

p

1

T.

B.

p sempre

p sempre

tr

Kolm mul o - li kau - nist sõ - na,
Three I had those words of beau - ty,

kolm mul o - li kau - nist sõ - na,
three I had those words of beau - ty,

sõ - na sõ - na - tut,
word - less were the words,

ni - me ni - me - tut, sõ - na sõ - na - tut, ni - me ni - me - tut.
name - less were the names, word - less were the words, name - less were the names.

2

mf *mf*

Üks o - li kuld - ne, üks hõ - be - ne, üks o - li kuld - ne,
 One it was gol - den, one sil - ve - ry, one it was gol - den,

p

üks hõ - be - ne ja üks o - li val - ge - vas - ki - ne, ja
 one sil - ve - ry, and one it was shin - ing bra - zen - ly, and

mf

üks o - li val - ge - vas - ki - ne, ja üks o - li kuld - ne,
 one it was shin - ing bra - zen - ly, and one it was gol - den,

üks hõ - be - ne ja üks o - li val - ge - vas - ki - ne.
 one sil - ve - ry, and one it was shin - ing bra - zen - ly.

3

T./II

B.I

B.II

f

f *Ob*

oi si - na tūd - ruk tä - he - rin - da,
oy, you my mai - den star - ry - breast - ed,

oi si - na tūd - ruk tä - he - rin - da,
oy, you my mai - den star - ry - breast - ed,

mp

mp

f

f *Ob*

f *Ob*

sul - le need kolm kõik kin - ki - sin!
mp all of the three to you I gave!

sul - le need kolm kõik kin - ki - sin!
mp all of the three to you I gave!

mp

mf

mp

oi si - na tūd - ruk tä - he - rin - da, sul - le need kolm kõik kin - ki - sin!
oy, you my mai - den star - ry - breast - ed, all of the three to you I gave!

oi - si - na tūd - ruk tä - he - rin - da, sul - le need kolm kõik kin - ki - sin!
oy, you my mai - den star - ry - breast - ed, all of the three to you I gave!

Sostenuto

mf

mf

Muud po - le an - da mul mu - re - tul,
mf All that I had, lad so light - heart - ed,

mu - re - tul,
light - heart - ed,

mp vi - le - pu - hu - jal va - ra - tul.
mp pip - er wan - der - ing pen - ni - less.

mp va - ra - tul.
 pen - ni - less.

4 Tempo I

f *sub. f* *pp* *pp* *pp*

sub. f *pp* *pp* *pp* *pp*

f *pp* *pp* *pp* *pp*

Oi, oi, oi, oi, oi, oi, oi, oi, oi,
 Oy, oy, oy, oy, oy, oy, oy, oy, oy,

oi, oi, oi, oi, oi, oi, oi, oi, oi,
 oy, oy, oy, oy, oy, oy, oy, oy, oy,

6

8va

ff *f*

f

Seal ta la - seb lai - a lau - lu,
 There it now is loud - ly shin - ing,

f

Seal ta la - seb lai - a lau - lu,
 There it now is loud - ly shin - ing,

p

p

kuld - seid kan - nu - seid kō - lis - tab.
 gol - den spurs of his tink - ling soft.

1. *ad lib.**

tr

* Esimese voldi võib vahele jätta
 Prima volta may be omitted

2., 3. 7

p *p* (*fals.*)

T.I
8
Tei - se pa - nin kuuk - si
O - ther set as moon to

T.II
8

B.I/II
8
p

Tei - se pa - nin ku - men - da - ma,
O - ther set as moon at night - time,

pp
ku - men - da - ma.
glow at night - time.

pp
pp
mf

ku - men - da - ma, ku - men - da - ma, ku - men - da - ma al - la su ak - na,
moon at night-time, moon at night-time, moon at night-time, out - side your win - dow,

8

f

T.I
8

T.II
8
mf

B.I
8
f

toa ta - ha - je. Sealt ta i - gat-seb ja hui - kab,
be - hind your door. *f* There it now is sweet-ly call - ing,

B.II
8

A

9

p (*eco*) *p* *pp* (*fals.*) (*p*)

T.I
8

T.II
8

B./II

hui - kab sind hel - la - kest hō - be - selt. U
Call - ing you, dar - ling, in sil - ver voice. *pp* Ob

hui - kab,
call - ing,

pp

Ku - men - da - ma,
Moon at night - time,

ku - men - da - ma, ku - men - da - ma, ku - men -
moon at night - time, moon at night - time, moon at

2.

pp *sub. f*

7 6

da - ma.
night - time.

10 Poco piu andante

pp *pp*

T./II
8
Kol-man-da pa-nin ma tä-hek-si,
Third one it set I as star a-bove,

B./II
pp

p

tä-heks su sil-mis-se, tä-heks su sör-mis-se, tä-heks su
stars in both eyes of yours, stars in both hands of yours, star on your

p

pp

tä-he-rin-na-le, tä-heks su tä-he-rin-na-le.
star-ry glow-ing breast, star on your star-ry glow-ing breast.

pp

Piu andante

rit.

12

Piu lento

p Sel - le suud - len sealt ta - ga - si.
p This one kiss I then back a - gain. *pp* Sel - le suud - len sealt
p This one kiss I then back a - gain. *pp* This one kiss I then

p Sel - le suud - len sealt ta - ga - si.
p This one kiss I then back a - gain. *pp* Sel - le suud - len sealt
p This one kiss I then back a - gain. *pp* This one kiss I then

ta - ga - si.
back a - gain.

ta - ga - si.
back a - gain.

Sel - le suud - len sealt ta - ga - si,
This one kiss I then back a - gain,

ta - ga - si,
back a - gain,

ta - ga - si.
back a - gain.